Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 11:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystkich synów Peresa mieszkających w Jerozolimie było czterystu sześćdziesięciu ośmiu dzielnych mężczyzn.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszystkich potomków Peresa, prawdziwie dzielnych mężczyzn, którzy zamieszkali w Jerozolimie, było czterystu sześćdziesięciu ośmiu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkich synów Peresa mieszkających w Jerozolimie było czterystu sześćdziesięciu ośmiu dzielnych mężczyzn. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystkich synów Faresowych, mieszkających w Jeruzalemie, cztery sta sześćdziesiąt i ośm mężów dużych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ci wszyscy synowie Fares, którzy mieszkali w Jeruzalem, czterzy sta sześćdziesiąt ośm mężów mocnych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkich synów Peresa osiadłych w Jerozolimie było czterystu sześćdziesięciu ośmiu mężów zdolnych do boju. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystkich potomków Peresa mieszkających w Jerozolimie było czterystu sześćdziesięciu ośmiu dzielnych mężów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkich potomków Peresa, osiadłych w Jerozolimie, było czterystu sześćdziesięciu ośmiu dzielnych mężczyzn. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystkich potomków Peresa zamieszkałych w Jerozolimie było czterystu sześćdziesięciu ośmiu mężczyzn zdolnych do walki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Liczba wszystkich potomków Pereca, którzy zamieszkali w Jeruzalem, wynosiła 468 mężów zdatnych do boju. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всі сини Фареса, що сиділи в Єрусалимі - чотириста шістдесять вісім мужів сили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszystkich potomków Pereca, mieszkających w Jeruszalaim, było czterystu sześćdziesięciu ośmiu silnych mężów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wszystkich synów Pereca, którzy mieszkali w Jerozolimie, było czterystu sześćdziesięciu ośmiu dzielnych mężów. |

1. 1) dzielnych mężczyzn : ma zabarwienie militarne. [↑](#footnote-ref-2)